



MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Domanda di revisione

881501

26 OCT. 1992

Il sottoscritto ANGELO GUGLIELMI residente a ROMA 26 OTT

Via legale rappresentante della Ditta RAI Radio Televisione
Italiana TV 3 V.le Mazzini, 1/4

Tel. 38.98.68. con sede a ROMA domanda, in nome e per conto della Ditta stessa.

la revisione della pellicola dal titolo: "LA PRIMA NOTTE DI QUIETE" II EDIZIONE 1992

16/MM

di nazionalità: ITALIANA produzione: MONDIAL TE.FI. TELEVISIONE FILM SRL

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 1.380 Accertata metri 1375

Roma, 11 ITALIA 1980 P. RAI - RADIOTELEVISIONE ITALIANA

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Interpreti: ALAIN DELON / GIANCARLO GIANNINI / SONIA PETROVA / ALIDA VALII / LEA MASSARI.

Regia: VALERIO ZURLINI.

T R A M A

L'amore tra un giovane professore di liceo, Daniele, ed una sua allieva, Vanina, una ragazza dal passato burrascoso circondata da cattive amicizie.

Daniele vive insieme a una donna che non lo capisce e non esita a tradirlo.

Dopo varie vicissitudini, Daniele e Vanina decidono di andare a vivere insieme, ma a causa di un incidente stradale Daniele perderà la vita.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE:

1° Parte: -alleggerimento inquadrature in cui, nel filmato proiettato da Gerardo ai suoi invitati, si vede Vanina nuda sul letto, mentre una sagoma femminile avanza verso di lei - mt 0,50

-alleggerimento scena d'amore tra Daniele e Monica - mt 3,80

2° Parte: -eliminazione, nella scena del festino alla villa, di alcune inquadrature di uomini e donne, seminudi, che approfittando del buio, si uniscono in amplessi - mt 2,60

-alleggerimento scena d'amore tra Daniele e Vanina - mt 15,10

-eliminazione alcune battute nel colloquio tra Daniele e Gerardo in presenza dei loro amici e di Vanina
mt 3,50

LUNGHEZZA TOTALE DEI TAGLI METRI 25,50 IN 16/MM PARI A METRI 63,75 IN 35/MM

LUNGHEZZA TOTALE DEL FILM DOPO I TAGLI METRI 1.380 IN 16/MM PARI A METRI 3.450 IN 35/MM.

VERBALE

Il giorno 4 Dicembre 1932 alle ore 17,30 si è riunita la
sezione della Commissione di Revisione Cinematografica.

Sono presenti:

Dottori - Presidenti

Triceni

della Fomea

Gen. pro

Segretario: L. Trico

OMISSIS

Visionato infine il film "La prima notte di quiete"
2^a edizione, di nazionalità italiana, la Commissione
esprime parere favorevole per la concessione del nulla
ostante per la proiezione in pubblico senza limiti di
età in considerazione del fatto che, per i tagli apportati,
sono venute meno le ragioni che ne avevano consigliato
to la visione ai minori degli anni quattordici.

OMISSIS

~~Gen. pro~~

per copia conforme
Il segretario

L. Trico

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. 312
dell'Ufficio ROMA intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento del-
la tassa di L. 414.000

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

D E C R E T A

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film LA PRIMA NOTTE DI QUIETE II

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non so-
stituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine
senza autorizzazione del Ministero.

Al fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

~~Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione~~

18 DIC. 1992

Roma, li _____

IL MINISTRO

N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero
del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica

R O M A



Il sottoscritto Angelo Guglielmi, legale rappresentante della RAI Radio Televisione Italiana TV 3 con sede in Roma, V.le Mazzini, 14 - fa presente di essere titolare dei diritti di sfruttamento del film "LA PRIMA NOTTE DI QUIETE" (come da contratto che si allega in fotocopia e che è copia conforme dell'originale) già autorizzato a circolare in pubblico con il visto censura N. 61271 del 21.10.1972 con il divieto di visione ai minori degli anni 14 in base alla seguente motivazione della Commissione di revisione cinematografica: "...Revisionato il film...., rileva che le sequenze amorose contenute nella pellicola, per la loro carica erotica - peraltro priva di compiacimento - sono rappresentate in forma tale da non apparire adatto alla particolare sensibilità dei minori degli anni 14, anche avuto riguardo al dialogo assai crudo. Pertanto la Commissione esprime parere favorevole alla concessione del nulla osta di proiezione in pubblico, col divieto ai minori di anni 14."

C H I E D E

al Ministero del Turismo e dello Spettacolo, al fine di consentire anche ai minori degli anni 14 la visione del film "LA PRIMA NOTTE DI QUIETE" di realizzare, una nuova edizione, attraverso il taglio ed il rimontaggio di alcune scene, per un totale di metri 25,50 in 16/mm pari a metri 63,75 in 35/mm.

Come noto, il film - un'opera degli anni '70 dello scomparso regista Valerio

Zurlini - descrive la drammatica storia d'amore tra un professore di liceo, Daniele, ed una sua allieva, Vanina, una ragazza dal passato burrascoso, circondata da cattive amicizie.

- Tenuto conto della vetustà del film, nonché degli elementi di giudizio espressi nel 1972 dalla Commissione di 1° grado - che già allora ritenne di dover limitare il divieto di visione ai soli minori degli anni 14 - si ritiene che i tagli ora effettuati abbiano depurato il film delle componenti narrative che, all'epoca, determinarono tale divieto, così da consentire oggi - a distanza di ben 20 anni dalla sua prima uscita in pubblico - la visione della nuova edizione anche ai predetti minori.

Nel merito, sono state alleggerite alcune scene d'amore contenenti situazioni erotiche, peraltro prive di compiacimento già nella versione integrale del film (come rilevato dalla stessa Commissione dell'epoca). Inoltre, sono state eliminate dal dialogo alcune battute particolarmente crude.

Talché, in virtù dei tagli effettuati, la nuova edizione di "LA PRIMA NOTTE DI QUIETE" può ricondursi, più obiettivamente, nel vasto filone dei film drammatici italiani degli anni '70, la cui visione - data la loro vetustà e la mancanza di elementi scenico/narrativi particolarmente pregiudizievoli - è consentita, ormai comunemente, anche ai predetti minori degli anni 14, attraverso i canali del cinema e della televisione.

Al riguardo, inoltre, si ritiene opportuno esprimere le seguenti considerazioni:

- a seguito dei tagli effettuati, la nuova edizione di "LA PRIMA NOTTE DI QUIETE" ha perduto la maggior parte degli elementi che, a suo tempo, determinarono il divieto; cosicché il nuovo impianto narrativo privilegia

gli aspetti drammatici e sentimentali della trama ed il carattere dei personaggi in essa rappresentati, con risvolti, spesso, di grande umanità;

- la vetustà del film - che risale come già detto, al 1972 - lo fa risultare decisamente superato, sotto il profilo scenico/narrativo, rispetto ai numerosi film attuali dello stesso genere drammatico, la cui visione è consentita comunemente - si vedano ad esempio i recenti "Sotto il cielo di Parigi", "Obiettivo indiscreto", etc.,- anche ai predetti minori degli anni 14 e nei quali le relazioni amorose tra i vari personaggi vengono rappresentate, spesso con indulgenza e compiacimento di immagini e di dialogo, attraverso scene ben più articolate e realistiche;

- "LA PRIMA NOTTE DI QUIETE" è già noto ai minori degli anni 14 nella sua versione integrale, in quanto prima dell'entrata in vigore della nuova legge in materia televisiva la sua visione è stata consentita senza limiti di fasce orarie per età e senza che alcuna Associazione o Ente ne abbia mai denunciato le proiezioni avvenute attraverso la trasmissione televisiva,

Alla luce di quanto sopra, tenuto conto della vetustà del film e dei tagli effettuati, si chiede l'eliminazione del divieto di visione deliberato nel 1972.

Con osservanza.

Roma,

RAI - RADIOTELEVISIONE ITALIANA
TERMINALE TELEVISIVO
IL DIRETTORE

88150

N.



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
 DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "LA PRIMA NOTTE DI QUIETE" II EDIZIONE 1992 16/MM

Metraggio dichiarato 1.380

Metraggio accertato 1370

Marca: MONDIAL TEFI. TELEVISIONE FILM SRL

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO
 Interpreti: ALAIN DELON / GIANCARLO GIANNINI / SONIA PETROVA / ALIDA VALI / LEA MASSARI.
 Regia: VALERIO ZURLINI.
TRAMA

L'amore tra un giovane professore di liceo, Daniele, ed una sua allieva, Vanina, una ragazza dal passato burrascoso circondata da cattive amicizie.

Daniele vive insieme a una donna che non lo capisce e non esita a tradirlo.

Dopo varie vicissitudini, Daniele e Vanina decidono di andare a vivere insieme, ma a causa di un incidente stradale Daniele perderà la vita.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE:

- 1° Parte: -alleggerimento inquadrature in cui, nel filmato proiettato da Gerardo ai suoi invitati, si vede Vanina nuda sul letto, mentre una sagoma femminile avanza verso di lei - mt 0,50
 -alleggerimento scena d'amore tra Daniele e Monica - mt 3,80
- 2° Parte: -eliminazione, nella scena del festino alla villa, di alcune inquadrature di uomini e donne, seminudi, che approfittando del buio, si uniscono in amplessi - mt 2,60
 -alleggerimento scena d'amore tra Daniele e Vanina - mt 15,10
 -eliminazione alcune battute nel colloquio tra Daniele e Gerardo in presenza dei loro amici e di Vanina mt 3,50

LUNGHEZZA TOTALE DEI TAGLI METRI 25,50 IN 16/MM PARI A METRI 63,75 IN 35/MM

LUNGHEZZA TOTALE DEL FILM DOPO I TAGLI METRI 1.380 IN 16/MM PARI A METRI 3.450 IN 35/MM.

Autorizzazione valida
 solo per pellicole a 16 mm
 ininfiammabili.

18 DIC. 1992

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2)

Roma, 18 DIC. 1992

Visto per copia conforme
 Il Primo Ministro
 CRESTO E. MORINAZI
 SPETTACOLO E CINEMA

 IL MINISTRO
 E. BONIVER

88150

Dialoghi per il doppiaggio italiano

" LA PRIMA NOTTE DI QUIETE "



Regia: VALERIO ZURLINI
PRODUZIONE MONDIAL TE.FI

RAI - RADIOTELEVISIONE ITALIANA
TERZA RETE TELEVISIVA
IL DIRETTORE